

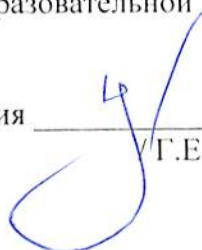
Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034b167917280315b7b550f16b2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности
«22» июня 2021 г.

Начальник управления


/Г.Е. Суслин /

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол «22» июня 2021 г. № 5

Председатель



/О.А. Шестакова /

Рабочая программа дисциплины

Автоматизированная обработка текстовых массивов

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

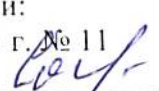
Профиль:

Теоретическая и прикладная лингвистика (английский + немецкий или китайский языки)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической
комиссией института лингвистики и
межкультурной коммуникации:
Протокол от « 17» июня 2021 г. № 11
Председатель УМКом


/Н.В.Соловьева /

Рекомендовано кафедрой теоретической
и прикладной лингвистики
Протокол от «8» июня 2021 г. № 12

Зав. кафедрой


/И.И.Валуйцева/

Мытищи
2021

Авторы-составители:

Максименко Ольга Ивановна
профессор, доктор филологических наук,

Иванов Владимир Александрович
ассистент кафедры теоретической и прикладной лингвистики

Рабочая программа дисциплины «Автоматизированная обработка текстовых массивов» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.2020 № 969

Дисциплина относится к Блоку 1 Дисциплины (модули), части, формируемой участниками образовательных отношений, и является обязательной дисциплиной для изучения.

Год начала подготовки 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	7
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	21
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	21
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	22
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	22

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цели и задачи дисциплины

Образовательная цель освоения дисциплины «Автоматизированная обработка текстовых массивов»:

- сформировать систему научных представлений о взаимосвязях и функционировании языковых единиц и средств в различных сферах и ситуациях коммуникации;
- ознакомить обучаемых с современными отечественными и зарубежными лингвистическими теориями, способствовать их творческому и критическому осмыслению, пониманию студентами сущности дискуссионных проблем, умению соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;
- сформировать всестороннее представление об основных проблемах автоматизированной обработки текстовых массивов (АОТМ) как части науки о языке, ее важнейших понятиях, категориях и терминах.
- вооружить студентов методами автоматизированного анализа языка на разных языковых уровнях, используемыми в современных исследованиях, развить у студентов умение пользоваться методами автоматизированного лингвистического исследования языковых для решения практических профессиональных задач.

Практическая цель состоит в формировании у студентов компетенций, необходимых для автоматизированного анализа явлений языка, что способствует их творческому и критическому осмыслению, пониманию сущности дискуссионных проблем, умению соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности и реализации полученных компетенций в научно-исследовательской и научно-практической деятельности.

Задачи дисциплины:

- формирование у студента представления об объекте, предмете и задачах АОТМ, как одной из прикладных лингвистических дисциплин, основных методах автоматизированных исследований и обработки текстовых массивов;
- формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- выработка умений по анализу структуры и функционирования конкретных систем обработки текстовых массивов, что может способствовать решению как общетеоретических, так и прикладных задач автоматической обработки естественного языка.
- формирование представления об основной проблематике и перспективах развития данной научной сферы; формальных методах, применяемых для анализа языка с целью автоматизации его обработки;
- умение применять основные методы лингвистического анализа к конкретному языковому материалу; овладение навыками применения знаний для дальнейшей научной работы.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у учащихся формируются следующие компетенции:

СПК-1 «Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»

СПК-2 «Способен применять систему лингвистических знаний об основных

фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира»

СПК-3 «Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях»

СПК-4 «Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных»

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Данная учебная дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теоретическая и прикладная лингвистика (английский язык + немецкий или китайский языки)», что означает расширение и углубление профессиональных знаний и формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций студента в рамках выбранного образовательного направления. Учебная дисциплина является частью читаемых кафедрой дисциплин в области прикладной лингвистики.

В методическом плане дисциплина основывается на теоретических знаниях, полученных студентами в курсах дисциплин, таких как фонетика, прикладная лингвистика, практический курс первого иностранного языка (английский язык), практический курс второго иностранного языка (немецкий или китайский язык).

Полученные в процессе обучения знания могут быть использованы при изучении таких дисциплин как синтаксис, семантика, лексикология, количественная лингвистика, дискурсивный анализ, лингвистическая экспертиза.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	62.4
Лекции	20
Практические занятия	42
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.4
Зачет с оценкой	0.4
Самостоятельная работа	66
Контроль	15.6

Формой промежуточной аттестации для очной формы обучения является зачет с оценкой в 5, 6 семестрах.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия

5 семестр		
Тема 1 История развития и современное состояние систем АОТМ История развития и современное состояние систем автоматической обработки текстовых массивов. Место АОТМ среди лингвистических дисциплин	2	4
Тема 2 Современные лингвистические процессоры (ЛП) - АСОТ и АСОР 2.1.Современные лингвистические процессоры (ЛП). Автоматизированные системы обработки текста (АСОТ) и автоматизированные системы обработки речи (АСОР). Автоматическая обработка устной речи, письменной речи. 2.2.Перевод с помощью компьютера – СМП, ТМ, автоматические словари. 2.3.Современное состояние и типология АОТМ – автоматические словари, СМП и ТМ (переводческое накопители). Теория машинного перевода как научная дисциплина. Предмет и задачи машинного перевода в системе АОТМ. История и перспективы МП. Основные проблемы машинного перевода и варианты их решения. Типы МП – пословный, трансферный, статистический нейронный	4	8
Тема 3 Лингвистическое, программное, методическое, информационное и аппаратное обеспечение ЛП 3.1. Лингвистическое, программное, методическое, информационное и аппаратное обеспечение ЛП, включая СМП. 3.2. Три подхода к моделированию процесса перевода в системах МП. Перевод как трехэтапный процесс, включающий анализ, межъязыковые операции (трансфер) и синтез. 3.3. Решение проблем автоматизированного морфологического и синтаксического анализа. 3.4. Возможности учета семантики естественного языка в АОТМ. Концепция глубинных падежей Ч. Филлмора. Логическая семантика Р. Монтегю. Тезаурус семантических отношений в трансферных СМП	4	8
6 семестр		
Тема 4 Прикладные аспекты автоматизированной обработки текста. Автоматическое извлечение данных. Data mining. Построение тезауруса предметной области.	4	8
Тема 5 Автоматическое аннотирование и реферирование текстов. Семантический анализ текстов. Программы SEO анализа	2	6
Тема 6 Элементы корпусной лингвистики. Понятие корпуса. Первое и второе поколение корпусов.	4	8

Разметка. Виды разметок. Устные и письменные, аннотированные и неаннотированные корпуса.		
Итого:	20	42

4.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоят. работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
Тема 1. История развития систем автоматизированной обработки текстовых массивов	Предпосылки создания и основные этапы развития АСОТ и АСОР	8	Чтение учебной литературы	Учебно-методическая литература, п.6, Интернет	Выступление на практическом занятии
Тема 2. Автоматическая обработка устной речи Диалоговые системы – от Элизы до Siri (1960е- 2020е ггг.)	Изучение и анализ диалоговых систем	8	Чтение учебной литературы	Учебно-методическая литература, п.6, Интернет	Выступление на практическом занятии
Тема 3. Системы МП. История и современное состояние. МП прямого перевода, трансферные, статистические, гибридные, нейронные. Translation memory	Основные этапы развития, структура, смена парадигм	8	Изучение спец. литературы	Учебные пособия п.6, компьютерные программы	Выступление на практическом занятии
Тема 4. Автоматическое извлечение данных. Data mining. Построение тезауруса предметной	Статистические пакеты, деревья решений, системы для визуализации многомерных данных	8	Чтение учебной литературы	Учебные пособия п.6, компьютерные программы	Выступление на практическом занятии

области.					
Тема 5. Семантический анализ текстов. Программы SEO анализа	SEO анализ семантического анализа и оценки текста. Цели, применение, компьютерные пакеты	8	Чтение учебной литературы	Учебные пособия п.6, компьютерные программы	Выступление на практическом занятии
Тема 6. Понятие корпуса. Первое и второе поколение корпусов. Разметка. Виды разметок. Устные и письменные, аннотированные и неаннотированные корпуса.	Корпусная лингвистика как прикладная лингвистическая дисциплина. Национальные корпуса. Принципы и цели разметки	8	Чтение учебной литературы	Учебные пособия п.6, компьютерные программы	Выступление на практическом занятии
Итого		48			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-1 способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-2 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-3 Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-4 Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК -1	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач	Текущий контроль: ответы на практических занятиях, тест, посещение, подготовка к практическим занятиям. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	41–60 баллов
	Продвинутой	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: Системным подходом при решении поставленных задач в избранной	Текущий контроль : ответы на практических занятиях, тест, посещение, подготовка к практическим занятиям. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	61–100 баллов

			профессионально й сфере		
СПК - 2	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях	Текущий контроль : ответы на практически х занятиях, тест, посещение, подготовка к практически м занятиям. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	41–60 баллов
	Продвинутой	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: Применять полученные знания о	Текущий контроль : ответы на практически х занятиях, тест, посещение, подготовка к практически м занятиям. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	61–100 баллов

			структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях Владеть: Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных		
СПК - 3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-	Текущий контроль : ответы на практических занятиях, тест, курсовая работа, посещение, подготовка к практическим занятиям. Промежуточный контроль: курсовая работа, зачет с оценкой	41–60 баллов

			доказательного изложения материала		
	Продвинутой	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала Владеть: проблематикой смежных с лингвистикой областей и возможными подходами к их решению с позиций комплексного подхода	Текущий контроль: ответы на практически х занятиях, тест, посещение, подготовка к практически м занятиям. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	61–100 баллов
СПК - 4	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы	Текущий контроль : ответы на практически х занятиях, тест, посещение, подготовка к	41–60 баллов

			автоматической обработки корпусов текстов Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках	практически м занятиям. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках Владеть: способами представления полученных результатов, методикой изложения, принятой в соответствующей области лингвистического знания	Текущий контроль : ответы на практически х занятиях, тест, посещение, подготовка к практически м занятиям. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	61–100 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Изучение дисциплины проходит в форме лекционных и практических занятий, в ходе которых студенты обсуждают оригинальные работы ученых по данной проблематике, а также учебные пособия, знакомятся с основными проблемами автоматизированной обработки текстовых массивов в ходе выполнения практических заданий. На лекциях используются презентации в формате PowerPoint для наглядного представления материала.

Самостоятельная работа студентов по курсу «Автоматизированная обработка текстовых массивов» включает в себя подготовку к практическим занятиям в соответствии с тематическим планом практических занятий. Тематика объявляется студентам заранее и включает перечень вопросов к практическому занятию, а также перечень источников для подготовки.

Изучение дисциплины предполагает проведение терминологического диктанта и промежуточного тестирования для проверки качества усвоения знаний.

Пример теста:

1. Основные этапы машинного перевода, основанного на правилах:
 - 1.1. Автоматический морфологический синтез, трансфер, автоматический синтаксический анализ
 - 1.2 Автоматический синтаксический синтез, трансфер, автоматический морфологический анализ
 - 1.3 Автоматический синтаксический и морфологический анализ, трансфер, автоматический морфологический и синтаксический синтез.
 - 1.4. Трансфер, анализ, синтез
2. Основные элементы трансфера
 - 2.1. Лексический и синтаксический компоненты
 - 2.2 Морфологический и синтаксический компоненты
 - 2.3 Семантический и морфологический компоненты
 - 2.4. Лексический и морфологический компоненты

Вопросы к зачету с оценкой (5 семестр)

1. История развития и современное состояние систем автоматической обработки текстовых массивов. Место АОТМ среди лингвистических дисциплин
2. Современное состояние и типология АОТМ – автоматические словари, СМП и ТМ (переводческое накопители).
3. Современные лингвистические процессоры (ЛП). Автоматизированные системы обработки текста (АСОТ) и автоматизированные системы обработки речи (АСОР).
4. Перевод с помощью компьютера – СМП, ТМ, автоматические словари.
5. Лингвистическое, программное, методическое, информационное и аппаратное обеспечение ЛП, включая СМП.
6. Теория машинного перевода как научная дисциплина. Предмет и задачи машинного перевода в системе АОТМ. История и перспективы МП.
7. Возникновение и развитие идеи машинного перевода. Уроки начального периода. Современное состояние теории и практики МП. Теория машинного перевода как научная дисциплина.
8. . Основные проблемы машинного перевода и варианты их решения. Типы МП – пословный, трансферный, статистический нейронный
9. Переводческие накопители (ТМ), ТМ Trados

10. Разрешение лексической многозначности: современные подходы к данной проблеме. Разрешение омонимии.
11. Три подхода к моделированию процесса перевода в системах МП. Перевод как трехэтапный процесс, включающий анализ, межъязыковые операции (трансфер) и синтез.
12. Решение проблем автоматизированного морфологического и синтаксического анализа.
13. Возможности учета семантики естественного языка в АОТМ. Концепция глубинных падежей Ч. Филлмора. Логическая семантика Р. Монтегю.
14. Тезаурус семантических отношений в трансферных СМП
15. Лексикографическое обеспечение МП

Вопросы к зачету с оценкой (6 семестр)

1. Прикладные аспекты автоматизированной обработки текстов
2. Автоматическое извлечение данных. Data mining.
3. Построение тезауруса предметной области
4. Автоматическое аннотирование и реферирование текстов. Data mining
5. Построение тезауруса предметной области автоматизированным способом.
6. Автоматический семантический анализ текстов. Программы SEO анализа
7. Корпусная лингвистика. Основные цели и задачи.
8. Понятие корпуса. Понятие корпуса. Первое и второе поколение корпусов.
9. Разметка. Виды разметок.
10. Устные и письменные, аннотированные и неаннотированные корпуса.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Автоматизированная обработка текстовых массивов» учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы студента, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Описание шкал оценивания

Вид работы	Пятибалльная шкала	Шкала оценивания
1. Посещение занятий (лекции, практические занятия)	«отлично»	10 баллов , если студент посетил 90% от всех занятий
	«хорошо»	8 баллов , если студент посетил как минимум 70% от всех занятий
	«удовлетворительно»	5 баллов если студент посетил как минимум 50% от всех занятий
	«неудовлетворительно»	3 балла , если из всех занятий студент посетил как минимум 25%
2. Ответы на практическом занятии	«отлично»	30 баллов ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса; 5 и

		более примеров
	«хорошо»	20 баллов ответ полный; 3-4 примера
	«удовлетворительно»	15 баллов ответ неполный; 1-2 примера
	«неудовлетворительно»	13 баллов ответ не соответствует теоретическому вопросу; без примеров
3. Тестирование	«отлично»	25 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 70%
	«хорошо»	22 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	«удовлетворительно»	17 баллов , если из всех заданий студент выполнил 40%-59%
	«неудовлетворительно»	9 баллов , если из всех заданий студент выполнил 20%
4. Самостоятельная подготовка к практическим занятиям	«отлично»	25 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	«хорошо»	22 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	«удовлетворительно»	17 баллов , если из всех заданий студент выполнил 40%
	«неудовлетворительно»	11 баллов , если из всех заданий студент выполнил 20%
5. Зачет с оценкой	«отлично»	10 баллов
	«хорошо»	8 баллов
	«удовлетворительно»	6 баллов
	«неудовлетворительно»	4 балла

Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой

Уровень овладения	неудовлетворительный	удовлетворительный	оптимальный	высокий
Дескрипторы				
Полнота ответа на	0 Ответ, не соответствующий	1	2 Ответ полный	2 Ответ полный, с привлечением

теоретический вопрос	теоретическому вопросу	Ответ неполный		знаний из разных разделов курса
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	1 отсутствует	2 Определения даются с некоторыми неточностями	2 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	1 отсутствует	1 1-2 примера	1 3-4 примера	2 5 и более примеров
Умение проиллюстрировать явление практическим и примерами	1 отсутствие примеров	1 1-2 примера	1 3-4 примера	2 5 и более примеров
Ответы на вопросы экзаменатора	1 Нет ответов на вопросы	1 Только ответы на элементарные вопросы	2 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений
Итоговый балл (максимальный)	4	6	8	10

Критерии оценки на зачете с оценкой

При оценке знаний на зачете учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объёме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из научной литературы (статьи, онлайн-источники).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.
11. Общая эрудиция студента в области АОТМ.

12. Умение анализировать компьютерные системы по заданным параметрам

Сводная шкала оценивания по дисциплине АОТМ

Вид работы	Зачтено/ отлично	Зачтено/ хорошо	Зачтено/ удовлетворительно	Не зачтено/ неудовлетворительно
Посещение лекционных и практических занятий	10	8	5	3
Ответы на практических занятиях	30	24	19	13
Самостоятельная подготовка к практическим занятиям	25	20	15	11
Выполнение тестов	25	20	15	9
Зачет с оценкой	10	8	6	4
Итого	100 -81	80 -61	60-41	40 -0

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Основная литература

1. Войтик, Н. В. Речевая коммуникация: учебное пособие для вузов / Н. В. Войтик. — 2-е изд., перераб. и доп. Москва : Издательство Юрайт, 2021. 125 с. — (Высшее образование). Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471883> (дата обращения: 07.06.2021).
2. Кудрявцев, В. Б. Интеллектуальные системы : учебник и практикум для вузов / В. Б. Кудрявцев, Э. Э. Гасанов, А. С. Подколзин. 2-е изд., испр. и доп. Москва : Издательство Юрайт, 2021. 165 с. (Высшее образование). Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://urait.ru/bcode/471014> (дата обращения: 07.06.2021).
3. Омельченко, В.П. Информационные технологии в профессиональной деятельности: учебник /В.П. Омельченко, А.А. Демидова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2020. 416 с. Текст: электронный. URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970454992.html>
4. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. 3-е изд. М. : Флинта, 2017. 128с. Текст: непосредственный.

6.2. Дополнительная литература:

1. Бессмертный, И.А. Интеллектуальные системы: учебник и практикум для вузов / И.А. Бессмертный, А.Б. Нугуманова, А.В. Платонов. М.: Юрайт, 2021. 243 с. Текст : электронный. URL: <https://urait.ru/bcode/469867>
2. Гуреева, А.А Переводчик XXI века - агент дискурса. М.: ФЛИНТА, 2017. 278 с. Текст: электронный. URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976526921.html>
3. Жук, Ю.А. Информационные технологии: мультимедиа: учеб. пособие. СПб.: Лань, 2018. 208с. Текст: непосредственный.
4. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова. Оренбург: Оренбургский государственный

- университет, ЭБС АСВ, 2017. 109 с. Текст: электронный. URL: <http://www.iprbookshop.ru/71314.html>
5. Информационные технологии: базовый курс: учебник для вузов / Костюк А.В. [и др.]. 2-е изд. СПб.: Лань, 2019. 604с. Текст: непосредственный.
6. Латышев, Л.К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л.К. Латышев, Н.Ю. Северова. 4-е изд. М.: Юрайт, 2021. 263 с. Текст: электронный. URL: <https://urait.ru/bcode/468787>
7. Моисеева, И.Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии: учебное пособие. Оренбург: ОГУ, 2017. 101 с. Текст: электронный. URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741017135.html>
- 8.Новиков, Ф.А. Символический искусственный интеллект: математические основы представления знаний: учеб. пособие для вузов. М.: Юрайт, 2020. 278с. Текст: непосредственный.
9. Шунейко, А.А. Корпусная лингвистика: учебник для вузов. М.: Юрайт, 2021. 222 с. Текст: электронный. URL: <https://urait.ru/bcode/477082>

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Грамота.ру – русский язык для всех [Электронный ресурс]: справочно-информационный портал. – URL: <http://www.gramota.ru>
2. Издательство «Лань» [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://e.lanbook.com/>
3. Издательство «Юрайт» [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://biblio-online.ru>
4. Институт русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук [Электронный ресурс]: официальный сайт. – URL: <http://www.ruslang.ru>
5. Кругосвет [Электронный ресурс]: Универсальная научно-популярная онлайн энциклопедия. – URL: <http://www.krugosvet.ru>
6. Словопедия [Электронный ресурс] : [сайт онлайн-словарей]. – URL: <http://www.slovopedia.com>
7. ibooks.ru[Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://ibooks.ru>
8. Slovari.ru [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <http://www.slovari.ru>
9. Znanium.com[Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://znanium.com>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В учебном процессе используются методические рекомендации по изучению дисциплины, утвержденные УМС МГОУ:

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся, авторы Бондаренко И.В., Фильчакова Е.М.
2. Методические рекомендации по подготовке научного доклада, авторы Горбачева О.А., Харитонов Е.Ю.
3. Методические рекомендации к написанию курсовой работы, авторы Беляева И.Ф., Савченко Е.П., Харитонов Е.Ю.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.

.